



SPARE A THOUGHT FOR THE ANIMALS THIS CHRISTMAS

このクリスマス、動物たちのことに
思いを寄せてください。

Many thousands of animals are abandoned at the end of the year. The lucky ones find themselves at ARK.

一年の終わりのこの時期に捨てられる動物たちは後を断ちません。その中でアークに保護されるものたちはほんとうに幸運です。

However, the animals at ARK still need YOUR HELP.
しかし、その彼らもまだあなたの援助を必要としています。

Our cats desperately need more space and a warm house this winter. Our staff too have to work in a cramped area where they prepare food, wash animals and dishes, and clean cages. We would like to extend the back of the office building to combine a new cat house with a food preparation / washing room... but major reconstruction costs a lot !!

寒い冬を控えてアークの猫たちはもっと広いスペースと暖かい住居を必要としています。スタッフも現在はとても狭い場所で餌の準備、動物たちのシャンプーや食器洗い、小屋の掃除などを行っています。事務所裏を増築して、新しい猫舎と食事の準備や洗濯場所をつなげて場所を増やすことができたかどうか... しかし本格的な増築はとてもお金がかかります!!

Your generosity has already helped us to construct a wonderful clinic. This year end we are opening a FUND for a prep room and cat house called "PROJECT ARK" We now need your help again.

みなさんの暖かいご協力により素晴らしいクリニックを建設することができました。この度、アークでは「アーク プロジェクト」寄金を開設し、新しい猫舎の建設準備を始めたいと思います。再びみなさんのご協力が必要です。

Give a Gift of LOVE this Christmas
make a donation to the animals
動物たちに、クリスマスプレゼントを

Contributions to : **PROJECT ARK** P.O.Account No.
「アーク プロジェクト」寄金 郵便局 口座番号 **00980-9-3982**

Thank you all for your great support this past year and wishing you all a very MERRY CHRISTMAS and the best of health in 1997 from all of us here at ARK.

この一年みなさんの暖かいご支援をいただきましたことをここに感謝いたしますと共に、このクリスマスと来たる1997年をみなさんが健やかに過ごされることをアーク一同こころよりお祈り申し上げます。

MERRY CHRISTMAS